**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte
**Band:** 14 (1938)
**Heft:** 11

**Rubrik:** Die elfte Seite

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

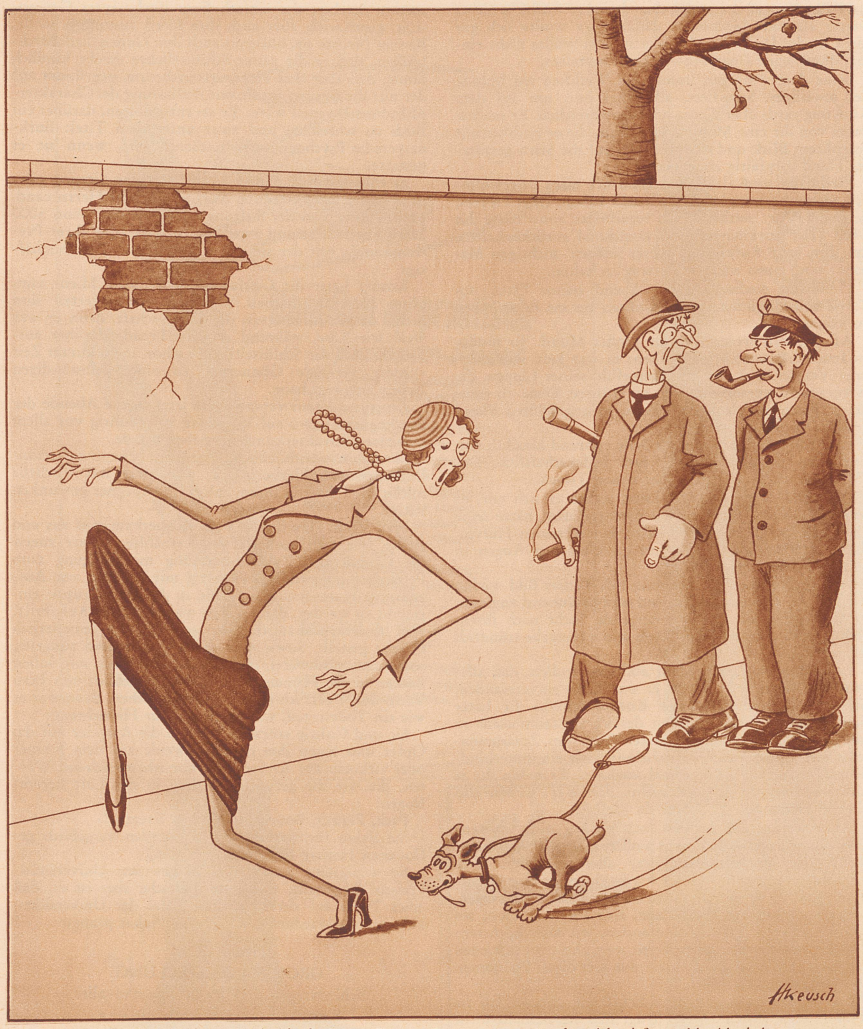
**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 21.07.2025

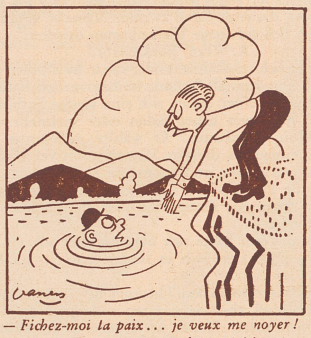
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Die ELFTE Seite



«Warum halten Sie Ihren Hund nicht fest?» — «Dumme Frage, wenn er Knochen sieht, läßt er sich nicht halten.»
*— Dès qu'il voit un os, rien à faire pour le retenir.*

Zeichnung H. Kousch



*— Fichez-moi la paix... je veux me noyer!*
*— Laissez ça pour une autre fois. Moi je veux une médaille de sauvetage!*

*Deux époux écossais reçoivent des amis à dîner. Plat de résistance: lapin de garenne. A midi, la cuisinière demande à madame:*
*— Puis-je commencer à retirer la peau du lapin?*
*— Il ne faut pas retirer la peau, répond madame, il suffit de la raser. Nous aurons un invité de plus que nous n'avions pas compté.*

Literaten.

«Mit meinem Roman über naturgemäße Lebensweise habe ich einen durchschlagenden Erfolg».
«Ja, ja, die Aerzte verordnen ihn bereits als natürliches Schlafmittel.»
*Entre littérateurs. — Tu n'as pas idée du succès de mon dernier roman sur la manière de vivre.*
*Je sais, je sais, tous les médecins le conseillent à leurs patients.*

Gerecht. «Ich habe eben gesehen, wie Sie meine Schwester geküßt haben!»
«So? Na, hier hast du einen Franken!»
«Und hier haben Sie fünfzig Rappen zurück. Gleicher Preis für alle!»

*

«Anna, warum tragen Sie denn den Papagei aus dem Zimmer?»
«Der Herr Doktor hat gesagt, er will die gnädige Frau unter vier Augen sprechen.»

Logik. Frau Fenschel war wütend.
«Mein Mann hat gestern, als er im Wirtshaus war, unterwegs seine Brieftasche mit zwanzig Franken verloren!»
«Auf dem Heimweg?»
Frau Fenschel fauchte: «Dumme Frage! Ich sagte doch, daß noch Geld darin war!»

*

Frau Finke und Frau Specht unterhalten sich. «Haben Sie denn keine Angst vor den Fassadenkletterern?»
«I wo! Wir wohnen ja im Erdgeschoß!»

## In Sachen Hutmode — *Chapeaux*

«Sieh mal diesen Tukan, Hedi. Ist es nicht komisch, sein ganzes Leben lang mit so einem Ding auf dem Kopf herumlaufen zu müssen?»
*— Avoue que c'est tordant! Cette pauvre bête qui est obligée sa vie durant de porter un truc pareil sur la tête.*

«Man kann sich neben der Tante nicht mehr im Walde sehen lassen; ihr unmoderner Hut ist direkt peinlich.»
*— On ne peut plus se laisser voir en sa compagnie, elle a un chapeau impossiblement démodé.*

«Ich bringe es einfach nicht übers Herz, tote Vögel zu tragen.»
*— Qu'est-ce que vous voulez, je suis une nature si sensible qu'il me serait impossible d'orner mon chapeau d'oiseaux naturalisés.*